

Mihaela-Mariana Morcov

# Bibliographie de consultation et de citation obligatoires

## 1 Remarques préliminaires

### 1.1 Raisons d'être de cette bibliographie

Cette bibliographie réunit les sources qui, d'une part, doivent être consultées systématiquement pour l'élaboration d'un article du DÉRom et qui, d'autre part, si elles comportent de l'information pertinente pour un article donné, doivent être citées obligatoirement dans cet article (soit dans les matériaux, soit dans la bibliographie). En revanche, les indications du type « Ø FEW » doivent en principe être évitées : elles sont réservées à des cas tout à fait exceptionnels.

### 1.2 Lectures préalables conseillées

Aprile, Marcello, *Le Strutture del « Lessico Etimologico Italiano »*, Galatina, Congedo, 2004.

Büchi, Eva, *Les Structures du « Französisches Etymologisches Wörterbuch ». Recherches métalexicographiques et métalexicologiques*, Tübingen, Niemeyer, 1996, 1–164.

Buchi, Éva/Schweickard, Wolfgang, *À la recherche du protoroman : objectifs et méthodes du futur « Dictionnaire Étymologique Roman » (DÉRom)*, in : Maria Iliescu/Heidi Siller-Runggaldier/Paul Danler (edd.), *Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Innsbruck 2007)*, vol. 6, Berlin/New York, De Gruyter, 2010, 61–68.

Colón Domènech, Germà, *El lèxic català en el diccionari (DECat) de Joan Coromines*, in : Antoni M. Badia i Margarit (ed.), *Homenatge de l'IEC a Joan Coromines, en el centenari de la seva naixença*, Barcelone, Institut d'Estudis Catalans, 2006, 11–22.

Pfister, Max/Lupis, Antonio, *Introduzione all'etimologia romanza*, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2001, 183–276.

## 2 Romania en général

N.B. Les sources de cette section sont à citer dans la bibliographie des articles.

Sigle	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
MeyerLübkeGRS 1 ou MeyerLübkeGLR 1	Meyer-Lübke, Wilhelm, <i>Grammatik der Romanischen Sprachen</i> , 4 vol., Leipzig, Fues, 1890–1902.  Meyer-Lübke, Wilhelm, <i>Grammaire des langues romanes</i> , 4 vol., Paris, Welter, 1890–1906.	Bibliothèque virtuelle ATILF : FEW  Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume et par paragraphe (« 1, § 18 »)]
REW <sub>3</sub>	Meyer-Lübke, Wilhelm, <i>Romanisches Etymologisches Wörterbuch</i> , Heidelberg, Winter, <sup>3</sup> 1935 [ <sup>1</sup> 911–1920].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [Dans la bibliographie, à citer par étymon (« s.v. <i>cadäre</i> /* <i>cadêre</i> »). Partout ailleurs, à citer par étymon ou sans précision]
Jud,ASNS 127	Jud, Jakob, <i>Compte rendu REW<sub>1</sub>, fascicules 1 et 2</i> , Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 127 (1911), 416–438.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Rohlfs,IF 49	Rohlfs, Gerhard, <i>Compte rendu REW<sub>3</sub>, fascicules 1-4</i> , Indogermanische Forschungen 49 (1931), 144–146.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Rohlfs,ZrP 52	Rohlfs, Gerhard, <i>Zur Neuauflage von Meyer-Lübkes Rom. etymologischem Wörterbuch</i> , Zeitschrift für romanische Philologie 52 (1932), 67–78.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
FEW	Wartburg, Walther von et al., <i>Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes</i> , 25 vol., Bonn/Heidelberg/Leipzig-Berlin/Bâle, Klopp/Winter/Teubner/Zbinden, 1922–2002.	[ <a href="https://apps.atilf.fr/lecteur-FEW">https://apps.atilf.fr/lecteur-FEW</a> ] ATILF : Fonds DÉRom [Dans les matériaux, à citer par volume, page(s) et colonne(s) (« 2, 24b »). Dans le commentaire et dans les notes, à citer

Sigle	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
		dans un format libre. Dans la bibliographie, à citer par auteur, année de publication, volume, page(s), colonne(s) et article (« von Wartburg 1936 in FEW 2, 24a-31a, CADÈRE »)]
LausbergSprachwissen-schaft 1-2 ou	Lausberg, Heinrich, <i>Romanische Sprachwissenschaft</i> , 3 vol., Berlin, De Gruyter, ²1967–1972 [¹1957–1962].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume et par paragraphe (« 1, § 47 »)]
LausbergLingüística 1 ou	Lausberg, Heinrich, <i>Lingüística románica</i> , 2 vol., Madrid, Gredos, 1965/1966.	[À citer par volume et par paragraphe (« 1, § 47 »)]
LausbergLinguistica 1 ou	Lausberg, Heinrich, <i>Linguistica ro-manza</i> , 2 vol., Milan, Feltrinelli, ²1976 [¹1971].	ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume et par paragraphe (« 1, § 47 »)]
LausbergLinguística	Lausberg, Heinrich, <i>Linguística românica</i> , Lisbonne, Fundação Gulbenkian, 1974.	[À citer par paragraphe (« § 47 »)]
HallPhonology	Hall, Robert A. Jr., <i>Comparative Romance Grammar. Vol. II : Proto-Romance Phonology</i> , New York/Oxford/Amsterdam, Elsevier, 1976.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
LEI	Pfister, Max/Schweickard, Wolfgang (dir.), <i>Lessico Etimologico Italiano</i> , Wiesbaden, Reichert, 1979–.	[< <a href="https://online.lei-digitale.it">https://online.lei-digitale.it</a> >] ATILF : Fonds DÉRom [A—conventio ; D—*disrupāre/ *derupāre ; E—experiī/expertus] [Dans les matériaux, à citer par volume et colonne(s) (« 9, 410–412 » ou « D, 485 »). Dans le commentaire et dans les notes, à citer dans un format libre. Dans la bibliographie, à citer par auteur, année de publication, volume, colonne(s) et article (« Urso/Cornagliotti/Hohnerlein 2004 in LEI 9, 408-498, CADÈRE/CA-DÈRE »)]

Sigle	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
DOLR	Vernay, Henri, <i>Dictionnaire onomasiologique des langues romanes (DOLR)</i> , 6 vol., Tübingen, Niemeyer, 1991–1996.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [Dans la bibliographie, à citer par volume, année de publication entre parenthèses et page(s) (« 2 (1992), 5 »). Partout ailleurs, à citer par volume et par page(s)]
StefenelliSchicksal	Stefenelli, Arnulf, <i>Das Schicksal des lateinischen Wortschatzes in den romanischen Sprachen</i> , Passau, Rothe, 1992.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
ALiR	Tuaillon, Gaston/Contini, Michel et al., <i>Atlas linguistique roman (ALiR)</i> , Rome, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, 1996–.	Vol. II.a : Bibliothèque virtuelle Reste : Stella Medori ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume, par titre de carte(s) et éventuellement par point(s)]
PatRomPrésentation	Kremer, Dieter (ed.), <i>Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (PatRom). Présentation d'un projet</i> , Tübingen, Niemeyer, 1997.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par auteur(s), page(s) et article (« Büchi/Champy in PatRomPrésentation 8-22 s.v. CABALUS »)]
PatRom	Cano González, Ana María/Germain, Jean/Kremer, Dieter (edd.), <i>Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane. Patronymica Romanica (PatRom)</i> , Tübingen, Niemeyer, 2004–.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par auteur(s), volume/tome, colonne(s) et article (« Maas-Chauveau/Bastardas in PatRom 2/1, 235-280 s.v. TESTA »)]

## Sarde

Sigle	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de
[Précision]		Localisation à l'ATILF
		[Format de citation]
Wagner,ASNS 160	Wagner, Max Leopold, <i>Das Sardische in der 3. Auflage von Meyer-Lübkes REW (Lieferung 1–39)</i> , Archiv für das Studium der neueren Sprachen 160 (1931), 228–239.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Wagner,AR 19/20/24	Wagner, Max Leopold, <i>Rettifiche ed aggiunte alla terza edizione del REW del Meyer-Lübke</i> , Archivum Romanicum 19 (1935), 1–29 ; 20 (1936), 343–358 ; 24 (1940), 11–67.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
[Si Ø Wagner,ASNS 160]		
DES	Wagner, Max Leopold, <i>Dizionario etimologico sardo</i> , 3 vol., Heidelberg, Winter, 1960–1964.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
ou		
DES <sub>2</sub>	Wagner, Max Leopold, <i>Dizionario etimologico sardo</i> , 2 vol., Nuoro, Iliiso, <sup>2</sup> 2008 [1960–1964].	
NVLS	Pittau, Massimo, <i>Nuovo vocabolario della lingua sarda. Fra-seologico ed etimologico</i> , 2 vol., Sestu, Domus de Janas, 2014.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume]
AIS	Jaberg, Karl/Jud, Jakob, <i>Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz</i> , 8 vol., Zofingen, Ringer, 1928–1940.	[< <a href="http://www3.pd.istc.cnr.it/navigais-web/">http://www3.pd.istc.cnr.it/navigais-web/</a> >] ATILF : FEW [À citer par n° de carte et éventuellement par point(s) ; données non cartographiées : à citer par n° de carte + « * »]
[p 916, 922-923, 937-938, 941-943, 947, 949, 954-955, 957, 959, 963, 967–968, 973, 985, 990]		

### 3 Roumain, « dalmate » et istriote

#### 3.1 Généralités

N.B. La source de cette section est à citer dans la bibliographie des articles.

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Format de citation]
MihăescuRomanité [« Du latin au roumain », 157–333]	Mihăescu, Haralambie, <i>La Romanité dans le Sud-Est de l'Europe</i> , Bucarest, Editura Academiei Române, 1993.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

#### 3.2 Dacoroumain

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
Tiktin <sub>3</sub>	Tiktin, Hariton/Miron, Paul/Lüder, Elsa, <i>Rumänisch-deutsches Wörterbuch</i> , 3 vol., Wiesbaden, Harrassowitz, <sup>3</sup> 2001–2005 [ <sup>1</sup> 1903–1925].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
EWRS	Pușcariu, Sextil, <i>Etymologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache. Lateinisches Element mit Berücksichtigung aller romanischen Sprachen</i> , Heidelberg, Winter, 1905.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Candrea-Densusianu	Candrea, Ion-Aurel/Densusianu, Ovid, <i>Dicționarul etimologic al limbii române : elementele latine (a-putea)</i> , Bucarest, Socec, 1907–1914.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [A-putea] [À citer par n°]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
DA [Si Ø DLR] ou	Academia Română/Academia Republicii Populare Române, <i>Dicționarul limbii române</i> , Bucarest, AR/ARPR/Librăriile, 1913–1949.	Bibliothèque virtuelle [A-de ; F–lójniťa] [À citer sans précision]
DA/DLR	Academia Română, <i>Dicționarul limbii române (DLR)</i> , ediție anastatică după <i>Dicționarul limbii române (DA)</i> și <i>Dicționarul limbii române (DLR)</i> , 19 vol., Bucarest, Editura Academiei Române, 2010.	[ <a href="https://dlr1.solirom.ro">https://dlr1.solirom.ro</a> ]
DLR ou	Academia Republicii Populare Române/Academia Republicii Socialiste România/Academia Română, <i>Dictionarul limbii române (DLR) : serie nouă</i> , Bucarest, EARSER/Editura Academiei Române, 1965–2010.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
DA/DLR	Academia Română, <i>Dicționarul limbii române (DLR)</i> , ediție anastatică după <i>Dicționarul limbii române (DA)</i> și <i>Dicționarul limbii române (DLR)</i> , 19 vol., Bucarest, Editura Academiei Române, 2010.	[ <a href="https://dlr1.solirom.ro">https://dlr1.solirom.ro</a> ]
Graur, BL 5	Graur, Alexandru, <i>Corrections roumaines au REW</i> , Bulletin linguistique 5 (1937), 80–124.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Cioranescu ou	Cioranescu, Alejandro, <i>Diccionario etimológico rumano</i> , Tenerife, Universidad de la Laguna, 1966.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par n°]
Ciorănescu	Ciorănescu, Alexandru, <i>Dicționarul etimologic al limbii române</i> , București, Saeculum, 2002.	
Frățilă, MedRom 19	Frățilă, Vasile, <i>Aggiunte romene al REW. Nuove parole di origine latina</i> , Medioevo romanzo 19 (1994), 325–344.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
MDA	Sala, Marius/Dănilă, Ion (dir.), <i>Micul dicționar academic</i> , 4 vol., Bucarest, Univers enciclopedic, 2001–2003.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
DELREI	Giurgea, Ion/Moroianu, Cristian (ed.), <i>Dicționarul etimologic al limbii române (DELR)</i> , Bucarest, Academia Română/Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, <a href="https://delr.lingv.ro">https://delr.lingv.ro</a> , 2021–.	[< <a href="https://delr.lingv.ro">https://delr.lingv.ro</a> >] [À citer sans précision]
ALR SN	Petrovici, Emil et al., <i>Atlasul lingvistic român, serie nouă</i> , 7 vol., Bucarest, Editura Academiei, 1956–1972.	Bibliothèque virtuelle ATILF : FEW (vol. 1–2) [À citer par n° de carte et éventuellement par point[s] ; données non cartographiées : à citer par n° de carte + « * »]

### 3.3 Istroroumain

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
Maioresculstria [Vocabolario istriano-romeno, 103–158]	Maiorescu, Ioan, <i>Itinerario in Istria e vocabolario istriano-romeno</i> , traduit par Elena Pantazescu, Trieste, Parnaso, 1996 [1874].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Byhan,JIRS 6	Byhan, Arthur, <i>Istrorumänisches Glossar</i> , Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache 6 (1899), 174–396.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Sârbulstroromân	Sârbu, Richard/Frățilă, Vasile, <i>Dialectul Istroromân. Texte și glosar</i> , Timișoara, Amarcord, 1998.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
DDI	Neiescu, Petru, <i>Dicționarul dialectului istororomân</i> , Bucarest, Editura Academiei române, 2011–.	Bibliothèque virtuelle Ø ATILF [A–pință <sup>2</sup> ] [À citer sans précision]
BărdășanElementul	Bărdășan, Gabriel, <i>Elementul latin moștenit în lexicul dialectului istororomân</i> , Timișoara, Editura Universității de Vest, 2016.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
ALR SN	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]

### 3.4 Méglénoroumain

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
Candrea,GrS 3/6/7 [Si Ø DDM]	Candrea, I.-Aurel, <i>Glosar meglenoromân</i> , Grai și suflet 3 (1927), 175–209 ; 381–412 ; 6 (1928–1933/1934), 163–192 ; 7 (1937), 194–230.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s) et éventuellement par lemme]
CapidanDicționar [Si Ø DDM]	Capidan, Theodor, <i>Meglenoromânia. III. Dicționar meglenoromân</i> , Bucarest, Cartea Românească, 1935.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par lemme s'il est différent du signifiant retenu, sinon sans précision]
DDM	Saramandu, Nicolae/Celac, Alina/Floarea, Carmen-Irina/Tiugan, Marilena, <i>Dicționarul dialectului meglenoromân, general și etimologic</i> , Bucarest, Editura Academiei Române, 2013–.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [A–K] [À citer sans précision]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
DDMA	Atanasov, Petar, 2022. <i>Dicționarul dialectului meglenoromân actual, general și etimologic (DDMA)</i> , Bucarest, Editura Academiei Române.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
ALR SN	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]
WildSprachatlas [Sauf p 8, localité aroumaine]	Wild (Beate), <i>Meglenorumänischer Sprachatlas</i> , Hambourg, Buske, 1983.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par n° de carte et éventuellement par point(s)]
ALDM	Atanasov (Petar), <i>Atlasul lingvistic al dialectului meglenoromân</i> , Bucarest, Editura Academiei Române, 2008–.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par n° de carte et éventuellement par point(s)]

### 3.5 Aroumain

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Format de citation]
KavalliotisProtopoeiria	Hetzer, Armin (ed.), <i>Das dreisprachige Wörterverzeichnis von Theodoros Anastasiu Kavalliotis aus Moschopolis, gedruckt 1770 in Veneditig</i> , Hambourg, Buske, 1981.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par n° (« n° 0051 »)]
Pascu	Pascu, Giurge, <i>Dictionnaire étymologique macédonoroumain</i> , 2 vol., Iași, Cultura Națională, 1925.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume et par page(s) (« 1, 59 »), et éventuellement par lemme)
DDA <sub>2</sub>	Papahagi, Tache, <i>Dicționarul dialectului aromân, general și etimologic</i> , Bucarest, EARSR, <sup>2</sup> 1974 [ <sup>1</sup> 1963].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Format de citation]
BaraAroumain	Bara, Mariana, <i>Le Lexique latin hérité en aroumain dans une perspective romane</i> , Munich, LINCOM, 2004.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
ALR SN	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]

### 3.6 « Dalmate » (végliote)

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
BartoliDalmatisch ou	Bartoli, Matteo Giulio, <i>Das Dalmatische. Altromanische Sprachreste von Veglia bis Ragusa und ihre Stellung in der apennino-balkanischen Romania</i> , 2 vol., Vienne, Alfred Hölder, 1906.	Bibliothèque virtuelle [À citer par volume et par colonne(s) ou par page(s) et, là où il y en a, par paragraphe (« 2, 191 » ou « 2, 323 § 275 »)]
BartoliDalmatico	Bartoli, Matteo Giulio, <i>Il Dalmatico : resti di un'antica lingua romanza parlata da Veglia e Ragusa e sua collocazione nella România appennino-balcanica</i> , Rome, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2000 [original allemand : 1906].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s) (celles indiquées en bas de page) et, là où il y en a, par paragraphe (« 313 » ou « 419 § 379 »)]
ElmendorfVeglia [Étymologies moins fiables que celles de Bartoli]	Elmendorf, John V., <i>An Etymological Dictionary of the Dalmatian Dialect of Veglia</i> (thèse University of North Carolina), Chapel Hill, University of North Carolina, 1951.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Vinja,RLiR 21 [Données serbo-croates, à citer en note]	Vinja, Vojmir, <i>Contributions dalmates au « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » de W. Meyer-Lübke</i> , Revue de linguistique romane 21 (1957), 249–269.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
Vinja,SRAZ 7 [Données serbo-croates, à citer en note]	Vinja, Vojmir, <i>Nouvelles contributions au « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » de W. Meyer-Lübke</i> , Studia Romanica et Anglicana Zagabiensia 7 (1959), 17–34.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Vinja,SRAZ 23 [Données serbo-croates, à citer en note]	Vinja, Vojmir, <i>Notes étymologiques dalmates en marge au REW<sup>3</sup>. IIIe série</i> , Studia Romanica et Anglicana Zagabiensia 23 (1967), 119–135.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

### 3.7 Istriote

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
Rosamani [D = Dignano, Fa = Fasana, R = Rovigno, Va = Valle]	Rosamani, Enrico, <i>Vocabolario giuliano dei dialetti parlati nella regione giuliano-dàlmata, quale essa era stata costituita di comune accordo tra i due Stati interessati nel Convegno di Rapallo del 12–12–1920</i> , Bologna, Capelli, 1958.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Crevatin,ACStDialIt 12	Crevatin, Franco, <i>Supplementi istriani al « REW » : I, Atti del Convegno per gli Studi Dialettali Italiani</i> 12 (1981), 197–208.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Crevatin,AMSPistr 29/30	Crevatin, Franco, <i>Supplementi istriani al REW : II, Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria</i> 29/30 (1981/1982), 423–427.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
PellizzerRovigno	Pellizzer, Antonio/Pellizzer, Giovanni, <i>Vocabolario del dialetto di Rovigno d'Istria</i> , 2 vol., Trieste/Rovigno, Università popolare di Trieste/Centro di ricerche storiche, 1992.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Crevatin, ID 80	Crevatin, Franco, 2019. « Supplementi istriani al REW », <i>L'Italia dialettale. Rivista di dialet- tologia italiana</i> 80, 165-170.	Victoria Costa ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
AIS	[Cf. ci-dessus 3]  [p 397 (Rovigno), 398 (Dignano)]	[Cf. ci-dessus 3]

## 4 Italien, frioulan, ladin et romanche

### 4.1 Généralités

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
SalvioniPostille	Salvioni, Carlo, <i>Postille italiane al vocabolario latino-romanzo</i> , Milan, Hoepli, 1897.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Salvioni,RIL 32	Salvioni, Carlo, <i>Nuove postille italiane al vocabolario latino- romanzo</i> , Rendiconti dell'Istituto lombardo di Scienze e Lettere. Classe di Lettere e Scienze Morali e Storiche 32 (1899), 129–158.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Prati,AGI 17	Prati, Angelico, <i>Compte rendu REW<sub>1</sub>, fascicules 1–3</i> , Archivio	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
	<i>glottologico italiano</i> 17 (1913), 499–504.	[À citer par page(s)]
Merlo,AUTosc 44	Merlo, Clemente, <i>Postille al « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » di W. Meyer-Lübke</i> , Annali delle Università toscane 44 (1926), 23–91.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Merlo,BF 10	Merlo, Clemente, <i>Correzioni e aggiunte al « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » di Wilhelm Meyer-Lübke</i> , Boletim de filologia 10 (1949), 77–87.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Merlo,RIL 81/83/84/85/86	Merlo, Clemente, <i>Nuove postille al « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » di Wilhelm Meyer-Lübke</i> , Rendiconti dell'Istituto lombardo di Scienze e Lettere. Classe di Lettere e Scienze Morali e Storiche 81 (1948), 71–80 ; 83 (1950), 135–144 ; 84 (1951), 55–64 ; 85 (1952), 33–49 ; 86 (1953), 233–260 ; 413–435.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Faré	Faré, Paolo A., <i>Postille italiane al « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » di W. Meyer-Lübke. Comprendenti le « Postille italiane e ladine » di Carlo Salvioni</i> , Milan, Istituto Lombardo di Scienze e Lettere, 1972.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par n° (« n° 1451 »)]
Tropea,QFLSic 2	Tropea, Giovanni, <i>Tradizione di parole. Postille siciliane al « Romanisches Etymologisches Wörterbuch » (REW) di W. Meyer-Lübke</i> , Quaderni di filologia e letteratura siciliana 2 (1974), 55–70.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
AlessioLexicon [Si Ø LEI]	Alessio, Giovanni, <i>Lexicon etymologicum. Supplemento ai dizionari etimologici latini e romanzi</i> , Naples, Arte tipografica, 1976.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
LEI	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
AIS	[Cf. ci-dessus 3]	[Cf. ci-dessus 3]

## 4.2 Dialectes italiens septentrionaux

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
CherubiniVocMil <sub>2</sub>	Cherubini, Francesco, <i>Vocabolario Milanese-Italiano</i> , 5 vol., Milan, Imperial Regia Stamperia/Società Tipografica dei Classici Italiani, <sup>2</sup> 1839–1856 [1814].	[< <a href="http://www.cortedei-rossi.it/libro/libri/cherubini.htm">http://www.cortedei-rossi.it/libro/libri/cherubini.htm</a> >] Ø ATILF [À citer sans précision]
Casaccia ou	Casaccia, Giovanni, <i>Vocabolario genovese-italiano</i> , Gênes, Gaetano Schenone, <sup>2</sup> 1876 [1851].	Bibliothèque virtuelle Ø ATILF [À citer sans précision]
Gismondi	Gismondi, Alfredo, <i>Nuovo vocabolario genovese-italiano, con rilievi sulla ortografia, pronuncia e qualche particolarità grammaticale</i> , Gênes, Società Editrice Internazionale, 1955.	Ø ATILF [À citer sans précision]
PratiEtimologie	Prati, Angelico, <i>Etimologie venete</i> , Venise, Istituto per la collaborazione culturale, 1968.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
LEI	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
DELI <sub>2</sub>	Cortelazzo, Manlio/Zolli, Paolo, <i>Dizionario etimologico della lingua italiana</i> , Bologne, Zanichelli, <sup>2</sup> 1999 [1979–1988].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
GAVI [Si Ø TLIO]	Colussi, Giorgio, <i>Glossario degli antichi volgari italiani</i> , 20 vol., Helsinki, Giorgio Colussi, 1983– 2006.	Membre de l'ATILF ATILF : Fonds DÉRom [A–D ; S–veneziano] [À citer sans précision]
TLIO	Beltrami, Pietro G. (fond.)/Leonardi, Lino/Squillaciotti, Paolo (éd.), <i>Tesoro della Lingua Italiana delle Origini</i> , Florence, CNR, < <a href="http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO">http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO</a> >, 1998–.	[ <a href="http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO">http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO</a> ] [À la première apparition, à citer par auteur(s) (« Camboni in TLIO »), puis sans précision]
REP	Cornagliotti, Anna/Bellone, Luca/Cerutti Garlanda, Anna/Falconi, Marisa/Parnigoni, Laura/Ronco, Giovanni/Vigliero, Consolina, <i>Repertorio Etimologico Piemontese (REP)</i> , Turin, Centro Studi Piemontesi, 2015.	Membre de l'ATILF ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
AIS	[Cf. ci-dessus 3]	[Cf. ci-dessus 3]
	[p 22, 31–32, 41–46, 50– 120, 124–130, 133–139, 141, 144–149, 151, 153– 159, 162–169, 171–180, 182–299, 330–331, 333– 336, 340–347, 350–356, 358, 360–396, 399–499, 528–529, 536–537, 547,	

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
	732 <sup>1</sup> , 817–818 <sup>2</sup> , 836 <sup>3</sup> , 838 <sup>4</sup> , 865 <sup>5</sup> <sup>6</sup>	

### 4.3 Italien (standard)

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
LEI	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
DELI <sub>2</sub>	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]
GAVI	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]
[Si Ø TLIO]		
TLIO	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]
AIS	[Cf. ci-dessus 3]	[Cf. ci-dessus 3]
	[p 500 <sup>7</sup> , 511 <sup>8</sup> , 513–526, 530–535, 538–546, 548– 555, 564–565, 570–576,	

<sup>1</sup> On ne retient pas le témoignage des points 732, 817, 818, 836, 838 et 865 quand ils présentent un emprunt aux parlers centraux-méridionaux.

<sup>2</sup> Cf. n. 1.

<sup>3</sup> Cf. n. 1.

<sup>4</sup> Cf. n. 1.

<sup>5</sup> Cf. n. 1.

<sup>6</sup> Points francoprovençaux : p 121–123, 131–132, 142–143 ; points occitans : p 140, 150, 152, 160–161, 170, 181.

<sup>7</sup> On ne retient pas le témoignage des points 500 et 511 quand ils présentent un emprunt aux parlers septentrionaux.

<sup>8</sup> Cf. n. 7.

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
581–590, 603, 612, 630, 632, 916 <sup>9</sup> , 922 <sup>10</sup> ]		

#### 4.4 Dialectes italiens centro-méridionaux

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
VDS <sub>2</sub>	VDS <sub>2</sub> = Rohlf, Gerhard, <i>Vocabolario dei dialetti salentini (Terra d'Otranto)</i> , 3 vol., Galatina, Congedo, 2007 [ <sup>2</sup> 1976, <sup>1</sup> 1956–1961].	Membre de l'ATILF ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
DAM	Giammarco, Ernesto, <i>Dizionario abruzzese e molisano</i> , 4 vol., Rome, Edizioni dell'Ateneo, 1968–1979.	Bibliothèque virtuelle Ø ATILF [À citer sans précision]
NDC	Rohlf, Gerhard, <i>Nuovo dizionario dialettale della Calabria</i> , Ravenne, Longo, 1977.	Bibliothèque virtuelle Ø ATILF [À citer sans précision]
LEI	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
DELI <sub>2</sub>	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]
GAVI	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]
[Si Ø TLIO]		
TLIO	[Cf. ci-dessus 4.2]	[Cf. ci-dessus 4.2]
VSES	Vàrvaro, Alberto, <i>Vocabolario Storico-Etimologico del Siciliano</i> , 2 vol., Strasbourg, Société de	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom

<sup>9</sup> On ne retient pas le témoignage des points 916 et 922 quand ils présentent un emprunt aux parlers sardes.

<sup>10</sup> Cf. n. 9.

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
	linguistique romane/ÉLiPhi/ Centro di Studi Filologici e Linguistici, 2014.	[À citer par lemme s'il est différent du signifiant retenu, sinon sans précision]
AIS	[Cf. ci-dessus 3]  [p 557–559, 566–569, 577–578, 608, 615–625, 633–714, 716–731, 733–745, 748 <sup>11</sup> , 749–791, 792 <sup>12</sup> , 794–816, 819–835, 837, 839–864, 866–896] <sup>13</sup>	[Cf. ci-dessus 3]

## 4.5 Frioulan

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
PironaN <sub>2</sub> [Si Ø DESF]	Pirona, Giulio Andrea/Carletti, Ercole/Cornigli, Giovan Battista, <i>Il nuovo Pirona. Vocabolario friulano</i> , Udine, Società Filologica Friulana, <sup>2</sup> 1992 [ <sup>1</sup> 1967].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Iliescu,RRL 17	Iliescu, Maria, <i>Addenda frioulanes au REW</i> , Revue Roumaine de Linguistique 17 (1972), 185–191.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

<sup>11</sup> On ne retient pas le témoignage des points 748 et 792 quand ils présentent un emprunt aux parlers grecs.

<sup>12</sup> Cf. n. 11.

<sup>13</sup> Point francoprovençal : p 715 ; point occitan : p 760.

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
DESF	Zamboni, Alberto et al., <i>Dizionario etimologico storico friulano</i> , Udine, Casamassima, 1984–1987.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [A–E] [À la première apparition, à citer par auteur(s) (« Cortelazzo in DESF »), puis sans précision]
DDFF	[Cescje, Adrian (dir.)], <i>Dizionario furlans</i> , Remanzacco, Centri di linguistica aplicada “Agnul Pitane”, [2013–].	< <a href="http://claap.org/dizionario-furlans">http://claap.org/dizionario-furlans</a> > [À citer sans précision]
AIS	[Cf. ci-dessus 3]  [p 318–319, 326–329, 337–339, 348–349, 357, 359]	[Cf. ci-dessus 3]
ASLEF	Pellegrini, Giovan Battista (dir.), <i>Atlante storico-linguistico-ethnografico friulano</i> , 6 vol., Padoue/Udine, Istituto di glottologia e fonetica dell’Università/Istituto di filologia romanza, 1972–1986.	Bibliothèque virtuelle Ø ATILF [À citer par n° de planche et éventuellement par point(s) (« 10 p 45 ») ; données non cartographiées : à citer par n° de planche + n° de question (« 105 n° 30 »)]

## 4.6 Ladin

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
EWD	Kramer, Johannes (dir.), <i>Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen</i> , 8 vol., Hambourg, Buske, 1988–1998.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À la première apparition, à citer par auteur(s) (« Kramer/ Kowallik in EWD »), puis sans précision]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
Gsell,Ladinia 13/14/15/16/17	Gsell, Otto, 1989–1993, <i>Beiträge und Materialien zur Etymologie des Dolomitenladinischen</i> , Ladinia 13 (1989), 143–164 ; 14 (1990), 121–160 ; 15 (1991), 105–165 ; 16 (1992), 129–162 ; 17 (1993), 117–124.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
VLL	Videsott, Paul, 2013–. <i>Vocabolar dl ladin leterar</i> , Bolzano, Université libre de Bolzano, <a href="http://vll.smallcodes.com/">http://vll.smallcodes.com/</a> .	Bibliothèque virtuelle [À citer sans précision]
AIS	[Cf. ci-dessus 3]	[Cf. ci-dessus 3]
	[p 305 (mar.), 314 (bad.), 315 (fod.), 312 (gherd.), 313 (fasc.)]	
ALD-I	Goebel, Hans (dir.), <i>Atlant linguistich dl ladin dolomitich y di dialec vejins</i> . 1 <sup>o</sup> pert, 7 vol., Wiesbaden, Reichert, 1998. [p 81, 82 (mar.), 83–85, 89–91 (bad.), 93–96 (fod.), 86–88 (gherd.), 97–101 (fasc.)] <sup>14</sup>	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par n° de carte et éventuellement par point(s)]
ALD-II	Goebel, Hans (dir.), <i>Atlant linguistich dl ladin dolomitich y di dialec vejins</i> . 2 <sup>o</sup> pert, 7 vol., Strasbourg, Société de linguistique romane/ÉLiPhi, 2012. [p 81, 82 (mar.), 83–85, 89–91 (bad.), 93–96 (fod.), 86–88 (gherd.), 97–101 (fasc.)] <sup>15</sup>	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par n° de carte et éventuellement par point(s)]

<sup>14</sup>Points frioulans : p 195–201, 205–210 et 213 (exceptionnellement, après consultation d'un spécialiste, les points 193, 202–204, 211 et 217 peuvent également être utilisés pour attester un lexème frioulan) ; points romanches : p 1–12.

<sup>15</sup>Cf. n. 14.

## 4.7 Romanche

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
DRG	Planta, Robert von et al., <i>Dicziunari Rumantsch Grischun</i> , Coire, Bischofberger, 1938—.	[<http://online.drg.ch>] ATILF : Fonds DÉRom [A-mogul] [Dans les matériaux, à la première apparition, à citer par auteur, volume et page(s) (« Decurtins in DRG 4, 267 »), puis par volume et page(s) (« DRG 4, 267 ») ; partout ailleurs, à citer dans un format libre]
HWR	Bernardi, Rut/Decurtins, Alexi/Eichenhofer, Wolfgang/Saluz, Ursina/Vögeli, Moritz, <i>Handwörterbuch des Rätoromanischen. Wortschatz aller Schriftsprachen, einschliesslich Rumantsch Grischun, mit Angaben zur Verbreitung und Herkunft</i> , 3 vol., Zurich, Offizin, 1994.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
LRC [Si Ø DRG ; Ø HWR]	Decurtins, Alexi, <i>Lexicon romontsch comparativ. Sursilvan – tudestg</i> , Coire, Edizion Societad Retoromantscha, 2012.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
AIS	[Cf. ci-dessus 3]	[Cf. ci-dessus 3]
	[p 1, 3, 5, 7, 9–11, 13–17, 19, 25, 27–29, 35, 47]	

## 5 Français, francoprovençal, occitan et gascon

### 5.1 Généralités

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
FEW	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
ALF	Gilliéron, Jules/Edmont, Edmond, <i>Atlas linguistique de la France (ALF)</i> , Paris, Champion, 1902–1910.	Bibliothèque virtuelle ATILF : FEW [À citer par n° de carte et éventuellement par point(s) ; données non cartographiées : à citer par n° de carte + « * »]

### 5.2 Français

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
Gdf [Pour le développement des sigles, cf. < <a href="http://www.atilf.fr/BbgGdf">http://www.atilf.fr/BbgGdf</a> >]	Godefroy, Frédéric, <i>Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle</i> , 8 vol., Paris, Vieweg, 1881–1895.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
GdfC [Pour le développement des sigles, cf. < <a href="http://www.atilf.fr/BbgGdf">http://www.atilf.fr/BbgGdf</a> >]	Godefroy, Frédéric, <i>Complément au Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle</i> , 3 vol., Paris, Bouillon, 1895–1902.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
FEW	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
TL	Tobler, Adolf/Lommatzsch, Erhard, <i>Altfranzösisches Wörterbuch</i> , 11 vol., Berlin/Wiesbaden /Stuttgart, Weidmann/Steiner, 1925–2002.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
TLF	Imbs, Paul/Quemada, Bernard (dir.), <i>Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècle (1789–1960)</i> , 16 vol., Paris, Éditions du CNRS/Gallimard, 1971–1994.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
DEAF	Baldinger, Kurt et al., <i>Dictionnaire Étymologique de l'Ancien Français</i> , Québec/ Tübingen/Paris, Presses de l'Université Laval/Niemeyer/ Klincksieck, 1974–.	[ <a href="https://deaf-server.adw.uni-heidelberg.de/">https://deaf-server.adw.uni-heidelberg.de/</a> ] ATILF : Fonds DÉRom [E-K] [À citer par auteur, année de publication, volume et colonne(s) (« Städtler 1995 in DEA G 1537-1546 »)]
DEAFPré	<i>Dictionnaire Étymologique de l'Ancien Français</i> , Matériaux, Heidelberg, Université de Heidelberg, < <a href="http://deaf-server.adw.uni-heidelberg.de">http://deaf-server.adw.uni-heidelberg.de</a> >, 2010–.	[ <a href="http://deaf-server.adw.uni-heidelberg.de">http://deaf-server.adw.uni-heidelberg.de</a> ]
ANDEI	Trotter, D. A. (dir.), <i>Anglo-Norman Dictionary</i> , Aberystwyth, Aberystwyth University, < <a href="http://www.anglo-norman.net">http://www.anglo-norman.net</a> >, 2001–.	[ <a href="http://www.anglo-norman.net">http://www.anglo-norman.net</a> ] [À citer par lemme s'il est différent du signifiant retenu, sinon sans précision]
ALF	[Cf. ci-dessus 6.1]	[Cf. ci-dessus 6.1]
	[p 1–19, 22–28, 33–38, 42–49, 53–59, 64–69, 71–505, 507–540, 600, 800, 802–803, 901–904, 906–907, 909, 919]	

### 5.3 Francoprovençal

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
FEW	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
GPSR	Gauchat, Louis/Jeanjaquet, Jules/Tappolet, Ernest et al., <i>Glossaire des patois de la Suisse romande</i> , Neuchâtel/Paris, Attiger, 1924–.	[< <a href="http://gaspar.unine.ch">http://gaspar.unine.ch</a> >] ATILF : Fonds DÉRom [A–humilier ; J–jour] [À la première apparition, à citer par auteur, par volume et par page(s), puis par volume et par page(s)]
HafnerGrundzüge	Hafner, Hans, <i>Grundzüge einer Lautlehre des Altfrankoprovenzalischen</i> , Berne, Francke, 1955.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
ALF	[Cf. ci-dessus 6.1] [p 20–21, 30–32, 40–41, 50–52, 60–63, 70, 808, 818– 819, 829, 905, 908, 911– 918, 920–969, 973–979, 985–989]	[Cf. ci-dessus 6.1]

### 5.4 Occitan

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Format de citation]
Raynouard	Raynouard, François-Just-Marie, <i>Lexique roman ou Dictionnaire de la langue des troubadours</i> , 6 vol., Paris, Silvestre, 1836–1844.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Levy	Levy, Emil, <i>Provenzalischs Supplement-Wörterbuch. Berichtigungen und Ergänzungen zu Raynouds</i>	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Format de citation]
	<i>Lexique roman</i> , 8 vol., Leipzig, Reisland, 1894–1924.	
AppelChrestomathie	Appel, Carl, <i>Provenzalische Chrestomathie mit Abriss der Formenlehre und Glossar</i> , Leipzig, Reisland, 1930 [1895].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s) pour un renvoi à une attestation particulière, sinon sans précision]
FEW	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
Pansier	<i>Histoire de la langue provençale à Avignon du XII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle</i> , 5 vol., Avignon, Aubanel, 1924–1927.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume]
BrunelChartes [Toutes les chartes sauf 97, 172, 210, 227, 229, 346–348]	<i>Les plus anciennes chartes en langue provençale. Recueil des pièces originales antérieures au XIII<sup>e</sup> siècle</i> , Paris, Picard, 1926.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s) s'il s'agit d'une première attestation, sinon sans précision]
BrunelChartesSuppl [Toutes les chartes sauf 481, 488]	<i>Les plus anciennes chartes en langue provençale. Recueil des pièces originales antérieures au XIII<sup>e</sup> siècle. Supplément</i> , Paris, Picard, 1952.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s) s'il s'agit d'une première attestation, sinon sans précision]
DAO	<i>Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan</i> , 10 fasc., Tübingen, Niemeyer, 1975–2007.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [Dans les matériaux, à citer par numéro (« n° 488 »). Partout ailleurs, à citer dans un format libre]
DOM ou DOMEI	<p>Stempel, Wolf-Dieter et al., <i>Dictionnaire de l'occitan médiéval</i>, 7 fasc. (<i>A-album</i>), Tübingen/Berlin, Niemeyer/De Gruyter, 1996–2013.</p> <p>Stempel, Wolf-Dieter et al., <i>Dictionnaire de l'occitan médiéval</i>, Munich, Bayerische Akademie der Wissenschaften, &lt;<a href="http://www.dom.badw.de">http://www.dom.badw.de</a>&gt;, 2014–.</p>	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [A-album] [À citer sans précision]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Format de citation]
ALF [p 506, 601–628, 634, 636– 638, 647, 649, 702–759, 763–768, 773–779, 783– 787, 792–793, 801, 804– 807, 809–817, 821–827, 830–899, 971–972, 980– 982, 991–992]	[Cf. ci-dessus 6.1]	[Cf. ci-dessus 6.1]

## 5.5 Gascon

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
Raynouard	[Cf. ci-dessus 6.4]	[Cf. ci-dessus 6.4]
Levy	[Cf. ci-dessus 6.4]	[Cf. ci-dessus 6.4]
FEW	[Cf. ci-dessus 2]	[Cf. ci-dessus 2]
BrunelChartes [Chartes 97, 172, 210, 227, 229, 346–348]	[Cf. ci-dessus 6.4]	[Cf. ci-dessus 6.4]
BrunelChartesSuppl [Chartes 481, 488]	[Cf. ci-dessus 6.4]	[Cf. ci-dessus 6.4]
Palay [Si Ø FEW]	Palay, Simin, <i>Dictionnaire du béarnais et du gascon modernes (bassin aquitain) embrassant les dialectes du Béarn, de la Bigorre, du Gers, des Landes, et de la Gascogne maritime et garonnaise</i> , Paris, Éditions du CNRS, <sup>3</sup> 1980 [ <sup>1</sup> 932].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
DAG	Baldinger, Kurt/Académie des sciences de Heidelberg, <i>Dictionnaire onomasiologique de l'ancien</i>	Fasc. 1–17 : Bibliothèque virtuelle Fasc. 18–23 : Victoria Costa

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
	<i>gascon</i> , 23 fasc., Tübingen/Berlin-Boston, Niemeyer/De Gruyter, 1975–2021.	ATILF : Fonds DÉRom [Dans les matériaux, à citer par numéro (« n° 488 »). Partout ailleurs, à citer dans un format libre]
DOM/DOMEI	[Cf. ci-dessus 6.4]	[Cf. ci-dessus 6.4]
CorominesAran	Coromines, Joan, <i>El parlar de la Vall d'Aran. Gramàtica, diccionari i estudi lexicals sobre el gascó</i> , Barcelone, Curial, 1991.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
ALF	[Cf. ci-dessus 6.1] [p 548–549, 630–632, 635, 641–645, 648, 650–699, 760–762, 771–772, 780–782, 790–791]	[Cf. ci-dessus 6.1]
ALG	Séguy, Jean, <i>Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne</i> , 6 vol., Paris, Éditions du CNRS, 1954–1973.	Victoria Costa ATILF : FEW [À citer par numéro de carte(s) et éventuellement par point(s) ; données non cartographiées : à citer par numéro de carte + « * »]

## 6 Catalan, aragonais, espagnol, asturien, galicien et portugais

### 6.1 Généralités

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
Castro,RFE 5	Castro, Américo, <i>Adiciones hispánicas al diccionario etimológico de W. Meyer-Lübke</i> , Revista de filología española 5 (1918), 21–42.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
DCECH	Corominas, Joan/Pascual, José Antonio, <i>Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico</i> , 6 vol., Madrid, Gredos, 1980–1991.	[ <a href="https://bibliamedieval.es/biblioteca.es/corominas/corominas.html">https://bibliamedieval.es/biblioteca.es/corominas/corominas.html</a> ] Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume et par page(s)]
Pensado,Verba 7	Pensado Tomé, José Luis, <i>Sobre el « Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico » por J. Corominas con la colaboración de J.A. Pascual. I (Letras A y B)</i> , Verba 7 (1980), 301–342.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
MeierNotas	Meier, Harri, <i>Notas críticas al DECH de Corominas/Pascual</i> , Saint-Jacques-de-Compostelle, Universidad/Secretariado de Publicacíons, 1984.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Mondéjar,RF 97	Mondéjar, José, <i>Sobre unas Notas críticas al « Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico », Romanische Forschungen</i> 97 (1985), 412–417.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
Meier,Verba 14	Meier, Harri, <i>Nuevas anotaciones al Diccionario Etimológico de Corominas/Pascual</i> , Verba 14 (1987), 5–74.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
ALPI	Navarro Tomás, Tomás (dir.), <i>Atlas Lingüístico de la Península Ibérica</i> , Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1962.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par numéro de carte(s) et éventuellement par point(s)]

## 6.2 Catalan

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Format de citation]
DCVB	Alcover, Antoni Maria/Moll, Francesc de Borja, <i>Diccionari català-valencià-balear</i> , 10 vol., Palma de Mallorca, Miramar, 1930–1962.	Bibliothèque virtuelle ATILF : FEW [À citer sans précision]
DECat	Coromines, Joan, <i>Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana</i> , 10 vol., Barcelone, Curial, 1980–2001.	[ <a href="https://decat.iec.cat">https://decat.iec.cat</a> ] ATILF : Fonds DÉRom [À citer par volume et par page(s)]
ALPI	[Cf. ci-dessus 7.1]	[Cf. ci-dessus 7.1]

## 6.3 Aragonais

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Format de citation]
TilanderFueros	Tilander, Gunnar, <i>Los fueros de Aragón según el manuscrito 458 de la Biblioteca Nacional de Madrid</i> , Lund/Londres/Paris/Leipzig, Gleerup/ Oxford University Press/Droz/Harrassowitz, 1937.	Bibliothèque virtuelle ATILF : FEW [À citer par page(s)]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Format de citation]
TilanderVidal ou	Tilander, Gunnar, <i>Vidal Mayor. Traducción aragonesa de la obra « In excelsis Dei thesauris » de Vidal de Canellas</i> , 3 vol., Lund, Ohlsson, 1956.	Bibliothèque virtuelle Ø ATILF [À citer par volume et par page(s)]
TilanderVidal <sub>2</sub>	Tilander, Gunnar, <i>Vidal Mayor. Traducción aragonesa de la obra « In excelsis Dei thesauris » de Vidal de Canellas. Vocabulario</i> , Saragosse, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2019 [1956].	ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
AndolzAragonés <sup>4</sup> [si Ø NagoreEndize] ou	Andolz Canela, Rafael, <i>Diccionario aragonés. Aragonés-castellano, castellano-aragonés</i> , Saragosse, Mira Editores, 1992 <sup>4</sup> [1977 <sup>1</sup> ].	Bibliothèque virtuelle Ø ATILF [À citer sans précision]
AndolzAragonéss [si Ø NagoreEndize]	Andolz Canela, Rafael, <i>Diccionario aragonés. Aragonés-castellano, castellano-aragonés</i> , Saragosse, Mira Editores, 2004 <sup>5</sup> [1977 <sup>1</sup> ].	ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
NagoreEndize	Nagore Laín, Francho (dir.), <i>Endize de bocables de l'aragonés seguentes os repertorios lesicos de lugares y redoladas de l'Alto Aragón</i> , 4 vol., Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1999.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
ALPI	[Cf. ci-dessus 7.1.]	[Cf. ci-dessus 7.1.]
ALEANR [Hu 101 = Ansó, Hu 102 = Echo, Hu 200 = Bielsa, Hu 202 = Gistaín]	Alvar, Manuel/Llorente, Antonio/Buesa, Tomás/Alvar, Elena, <i>Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja</i> , 12 vol., Madrid/Saragosse, CSIC/Institución Fernando el Católico, 1979–1983.	Bibliothèque virtuelle Ø ATILF [À citer par nom de carte(s) et éventuellement par point(s)]

## 6.4 Espagnol

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
Kasten/Cody	Kasten, Lloyd A./Cody, Florian J., <i>Tentative Dictionary of Medieval Spanish</i> , New York, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, <sup>2</sup> 2001 [ <sup>1</sup> 1946].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
DCECH	[Cf. ci-dessus 6.1]	[Cf. ci-dessus 6.1]
DME	Alonso, Martín, <i>Diccionario medieval español. Desde las « Glosas Emilianenses y Silenses » (s. X) hasta el siglo XV</i> , 2 vol., Salamanque, Universidad Pontificia de Salamanca, 1986.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
DEM	Müller, Bodo (dir.), <i>Diccionario del español medieval</i> , 26 fasc. (A–almohatac), Heidelberg, Winter, 1987–2005.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [A–almohatac] [À citer sans précision]
NTLE [De consultation obligatoire ; à citer si première ou dernière attestation]	Nieto Jiménez, Lidio/Alvar Ezquerra, Manuel, <i>Nuevo tesoro lexicográfico del español (s. XIV–1726)</i> , 11 vol., Madrid, Arco Libros, 2007.	[<ntle.rae.es/ntle/SrvltGUI-SalirNtle>] Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [Si le NTLE fournit la première ou la dernière attestation, à citer par le sigle de la source première dans la balise <precisionreference> (« NTLE [Palencia 1490] »)]
Kasten/Nitti	Kasten, Lloyd A./Nitti, John J., <i>Diccionario de la prosa castellana del Rey Alfonso X</i> , 3 vol., New York, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2002.	[ <a href="http://www.hispanicsemictionary.org/dpcax">http://www.hispanicsemictionary.org/dpcax</a> ] ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
ALPI	[Cf. ci-dessus 7.1]	[Cf. ci-dessus 7.1]

## 6.5 Asturien

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Format de citation]
DGLA	García Arias, Xosé Lluís, <i>Diccionario general de la lengua asturiana</i> , Oviedo, Editorial Prensa Asturiana, 2002–2004.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
DELLA	García Arias, Xosé Lluís, 2017–2021. <i>Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana (DELLA)</i> , 7 vol., Oviedo, Universidá d'Uviéu/Academia da Llingua Asturiana.	Ana María Cano González ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
ALPI	[Cf. ci-dessus 7.1]	[Cf. ci-dessus 7.1]

## 6.6 Galicien

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
DDGM	González Seoane, Ernesto/ Álvarez de la Granja, María/ Boullón Agrelo, Ana Isabel, <i>Diccionario de diccionarios do galego medieval</i> , cédérom, Saint-Jacques-de-Compostelle, Universidade de Santiago de Compostela, 2006.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Buschmann	Buschmann, Sigrid, <i>Beiträge zum etymologischen Wörterbuch des Galizischen</i> , Bonn, Romanisches Seminar der Universität Bonn, 1965.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
DdD [Si Ø DDGM]	Santamarina, Antón (ed.), <i>Diccionario de diccionarios</i> , La Corogne, Fundación Pedro Barrié de la Maza, <sup>3</sup> 2003 [ <sup>1</sup> 2000].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
DRAG <sub>2</sub>	Real Academia Galega, <i>Dicionario da Real Academia Galega</i> , La Corogne, Real Academia Galega, <sup>2</sup> 2012– [ <sup>1</sup> 1997], <a href="https://academia.gal/dicionario">https://academia.gal/dicionario</a> .	[ <a href="https://academia.gal/dicionario">https://academia.gal/dicionario</a> ] [À citer sans précision]
ALPI	[Cf. ci-dessus 7.1]	[Cf. ci-dessus 7.1]

## 6.7 Portugais

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
Piel,Biblos 8	Piel, Joseph M., <i>Notas à margem do « Romanisches Etymologisches Wörterbuch »</i> , Biblos 8 (1932), 379– 392.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
LisboaNascentes	Lisboa, Eduardo de, <i>O Dicionário do Sr. Nascentes e o REW. Rectificações</i> , Rio de Janeiro, Pimenta de Mello, 1937.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par page(s)]
DELP <sub>3</sub>	Machado, José Pedro, <i>Dicionário etimológico da língua portuguesa</i> , 5 vol., Lisbonne, Horizonte, <sup>3</sup> 1977 [ <sup>1</sup> 1952].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
Cunha,Confluência 3	Cunha, Antônio Geraldo da, <i>Aditamento ao « Índice do Vocabulário do português medieval »</i> , Confluência 3 (1992), 23–35.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [A-C] [À citer par page(s)]
HouaissGrande	Houaiss, Antônio/Villar, Mauro de Salles, <i>Grande dicionário Houaiss da língua portuguesa</i> , Rio de Janeiro, Instituto Antônio Houaiss,	Myriam Benarroch Ø ATILF

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
	« <a href="http://iah.com.br/mascaras/index.php">http://iah.com.br/mascaras/index.php</a> », 2012–.	[À citer en précisant la date d'interrogation dans la balise <precisionreference> (« [15/08/2015] »)]
CunhaVocabulário <sup>4</sup>	Cunha, Antônio Geraldo da (dir.), <i>Vocabulário histórico-cronológico do português medieval</i> , Rio de Janeiro, Fundação Casa de Rui Barbosa, <a href="http://www.medieval.rb.gov.br">http://www.medieval.rb.gov.br</a> , <sup>4</sup> 2023 [ <sup>1</sup> 2002].	[ <a href="http://www.medieval.rb.gov.br">http://www.medieval.rb.gov.br</a> [À citer sans précision]]
ALPI	[Cf. ci-dessus 7.1]	[Cf. ci-dessus 7.1]

## 7 Latin

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
TLL	<i>Thesaurus Linguae Latinae</i> , Leipzig/Stuttgart/Berlin/New York, Teubner/Saur/De Gruyter, 1900–.	[< <a href="http://publikationen.badw.de/en/thesaurus/lemmata">http://publikationen.badw.de/en/thesaurus/lemmata</a> >] ATILF : Fonds DÉRom [A– <i>netura</i> ; O– <i>resilio</i> ] [À citer par volume et par colonne(s)]
Ernout/Meillet <sup>4</sup> [À citer dans la bibliographie]	Ernout, Alfred/Meillet, Antoine, <i>Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots</i> , Paris, Klincksieck, <sup>4</sup> 1959 [ <sup>1</sup> 1932].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer par entrée (« s.v. <i>cadō</i> »)]
Walde/Hofmann <sup>5</sup> [Si Ø IEEDLatin]	Walde, Alois/Hofmann, Johann Baptist/Berger, Elsbeth, <i>Lateinischs etymologisches Wörterbuch</i> , 3 vol., Heidelberg, Winter, <sup>5</sup> 1982 [1938–1954 <sup>1</sup> ].	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]

Sigle [Précision]	Références bibliographiques	Scan disponible auprès de Localisation à l'ATILF [Nomenclature] [Format de citation]
OLD [Si Ø TLL]	Glare, Peter G. W. (ed.), <i>Oxford Latin Dictionary</i> , Oxford, Clarendon, 1968–1982.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]
IEEDLatin [Seulement pour les data- tions]	Vaan, Michiel de, <i>Etymological Dictionary of Latin and the other Italic Languages</i> , Leyde/Boston, Brill, 2008.	Bibliothèque virtuelle ATILF : Fonds DÉRom [À citer sans précision]